

參、 摩西舉蛇希伯來經文研究

聖經文本的流傳經歷了非常長久和複雜的過程。從口傳的階段，到把這些不同的流傳所言、故事、哲人話語、傳說，以及甚至書信、檔案筆記和其他文件匯集並交付書寫成爲不同的書卷。最後，再通過「正典化」(canonization)的過程，從這些書卷中把「正典」(Canon) 判別出來，成爲現在所謂的「聖經」(Bible)。在判別的過程，經文所被寫確立的宗教觀點 (religious aspect) 成爲判別很明顯的依據：「這經文都具有這種特別的形式」(it is *this text in this specific form*)，才能被認爲具有權威性。經文必須吻合雅威信仰的內涵，才能被視爲可信。同時，透過開始複製文本，開始了經文倍增和傳送的過程。(Martin Jan Mulder, 2004: 87)

目前猶太教使用的「聖經」תנ"ך (Tanach)¹和基督宗教用的「舊約聖經」都是根據馬所拉文本 מִסֹּרֶת (Masora) (Textum Masoreticum 簡稱 MT) 而來。「馬所拉」意思是「傳統」(tradition)，源於希伯來文字根「流傳」מִסַּר (mem-samech-resh)。公元 500 年至 1000 年間，在提比里亞 (Tiberias) 有一些「維護傳統的人」(Traditionalists)，是出自亞設和拿弗他利子孫 (Ben-Ascher and Ben Naftali 阿協爾和納斐塔里子孫) 的文士 סוֹפְרִים (Soferim 經師) 家族，他們被稱爲「傳統的主人們」בְּעֵלֵי מִסֹּרֶת (Baale Masora) (the Masorites)。馬所拉的文士們受委託把長久以來毫無疑問的口傳經典寫爲抄本，並加註母音讀音和重音，保存了聖經傳統的讀法和拼字。直到九世紀初，馬所拉文士的讀法和重音已經廣泛被人接受，人們已經不記得這種標音系統的創造者，這種讀法的源頭應該最遠追溯到第七世紀。(Jan P. Lettinga, 1989: 4、Martin Jan Mulder, 2004: 107-108)

本文所採用的舊約經文，乃是基督宗教公認的標準版本：《司徒加特版聖經》(Biblia Hebraica Stuttgartensia 簡稱 BHS)。BHS 是由在列寧格勒 (Leningrad) 發現的抄本 (Leningrader Handschrift B19^A) 爲基礎 (BHS, 1997: III)，此抄本推定的年代是公元後 1008-1009 年，雖然晚於死海古卷 (約公元前 200 年) 很多，但是卻是至今發現的古代手抄本中最完整的，有全部的舊約經文，而死海古卷雖然有除以斯帖記 (Esther 艾斯德爾傳) 外的所有舊約經文，但是均爲殘卷。

本章將探討馬所拉文本民數記 (Numbers 戶籍紀) 這段摩西 (Moses 梅瑟) 舉蛇的記載，首先談整段經文的文法和字義分析，再從中挑出重要的用詞個別研究，最後，談整段經文的結構。

¹ תנ"ך (Tanakh) 乃是由希伯來聖經的「律法」תּוֹרָה (Torah)、「先知們」נְבִיאִים (Neviim) 和「著作」כְּתוּבִים (Ketuvim 原義被寫的) 三類的字首第一個字母所組成，成爲現代希伯來文的「聖經」。

一、馬所拉文本民數記二十一章 4-9 節

爲了能使民數記二十一 4-9 的經文文義和分析更清楚呈現²，本文採用了表格說明，表格各列分別是希伯來經文、中文翻譯、和文法分析。中文沒有定冠詞，以英文 the 表達，還有確指直接受詞的記號 אֵת (et)，是希伯來文特有的，無法翻譯，就留白了。希伯來文從右到左書寫，因此也請讀者從右到左閱讀。

第四節 他們從何珥 (Hor 曷爾) 山起程，

הָהָר	מֵהָר	וַיִּסְעוּ
the 山	從何珥	(和) 他們起程
定冠詞加名詞 陽性單數	介詞加專有名詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

蘆葦海 (紅海) 的道路，

סוּף	יָם	דֶּרֶךְ
蘆葦	的海	的道路
名詞 陽性單數	名詞組合字型 陽性單數	名詞組合字型 陽性或陰性單數

爲繞過以東 (Edom 厄東) 地，

אֶדוֹם	אֶרֶץ	אֵת	לְסַבֵּב
以東	地		to (for) 繞過
專有名詞 陰性單數	名詞 陰性單數	直接受詞記號	介詞加不定詞 Paal(Qal)結構

和在這條道路上這百姓的心靈是短的。

בַּדֶּרֶךְ:	הָעָם	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר
在 the 道路	the 百姓	的心靈 (主詞)	(和) 她是短的
介詞含定冠詞加名詞 陽性或陰性單數	定冠詞加名詞 陽性單數	名詞組合字型 陰性單數	連接詞加 Paal(Qal)結構動詞 反轉未完成式

第五節 和這百姓說，在上帝和在摩西：

וּבְמֹשֶׁה	בְּאֱלֹהִים	הָעָם	וַיְדַבֵּר
和在(抵擋)摩西	在(抵擋)上帝	the 百姓 (主詞)	(和) 他說
連接詞加介詞 加專有名詞	介詞加名詞 陽性複數單數涵義	定冠詞加名詞 陽性單數	連接詞加 Piel 結構動詞 反轉未完成式

² 通常研究原文的學術著作不會如此分析製表，筆者這樣做是便利華語讀者的研究和閱讀。

爲什麼你們帶我們上來，

הֲעֵלִיתֶנוּ	לָמָּה
你們使我們上來	爲什麼
完成式動詞 Hifil 結構 加直接受詞代名詞	疑問詞 問目的

從埃及 (Egypt)，死在這曠野。因爲沒有糧食，

לֶחֶם	אֵין	כִּי	בַּמִּדְבָּר	לָמוּת	מִמִּצְרַיִם
糧食	沒有	因爲	在 the 曠野	to 死	從埃及
陽性單數名詞	質詞	質詞	介詞含定冠詞 加陽性單數名詞	介詞加不定詞 Paal(Qal)結構	介詞加專有名詞

和沒有水，和我們的心靈是短的，在這輕小的糧食。

וְאֵין	מַיִם	וְנַפְשֵׁנוּ	קְצָה	בְּלֶחֶם	הַקֶּלֶקֶל:
和沒有	水	和我們的心靈(主詞)	是短的	在 the 糧食	the 輕小的
連接詞 加質詞	名詞 陽性複數	連接詞加帶有所格 代名詞的名詞	Paal(Qal)結構 動詞完成式	介詞含定冠詞 加陽性單數名詞	定冠詞加 陽性單數形容詞

第六節 和雅威放出在這百姓中

בְּעַם	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח
在 the 百姓	雅威 (主詞)	(和) 他放出
介詞含定冠詞 加陽性單數名詞	專有名詞 陽性單數	連接詞加 Piel 結構動詞 反轉未完成式

這燃燒的蛇們 (或火蛇們)，

הַשָּׂרָפִים	הַנָּחָשִׁים	אֵת
the 燃燒 (火蛇)	the 蛇們	
定冠詞加名詞 陽性複數	定冠詞加名詞 陽性複數	直接受詞 記號

和牠們咬這百姓，

הָעָם	אֵת־	וַיִּנְשְׁכוּ
the 百姓		(和) 他們咬
定冠詞加名詞 陽性單數	直接受詞記號	連接詞加 Piel 結構動詞 反轉未完成式

和從以色列許多百姓死了。

מִיִּשְׂרָאֵל:	רַב	עַם־	וַיָּמָת
從以色列	多的	百姓（主詞）	（和）他死
介詞加專有名詞	形容詞 陽性單數	名詞 陽性單數	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

第七節 這百姓來到摩西，

מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	וַיָּבֹא
摩西	到	the 百姓（主詞）	（和）他來
專有名詞	介詞	定冠詞加名詞 陽性單數	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

和他們說：我們犯罪了，

חָטֵאנוּ	וַיֹּאמְרוּ
我們犯罪了	（和）他們說
Paal(Qal)結構動詞 完成式	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

因為我們說，在雅威和在你。請你對雅威禱告，

יְהוָה	אֶל-	הַתְּפִלָּה	וּבָךְ	בִּיהוָה	דִּבַּרְנוּ	כִּי־
雅威	對	請你禱告	和在你	在雅威	我們說了	that
專有名詞	介詞	動詞 Hitpael 結構 命令式表達請求	連接詞加介詞 加受詞代名詞	介詞加 專有名詞	Paal(Qal)結構動詞 完成式	質詞

和他將使這蛇從我們之上離開。

הַנָּחָשׁ	אֶת	מֵעָלֵינוּ	וַיִּסַּר
the 蛇		從在我們之上	和他將使離開
定冠詞加名詞 陽性單數	直接受詞 記號	介詞加介詞加 受詞代名詞	連接詞加動詞 Hifil 結構 未完成式

和摩西為這百姓禱告。

הָעָם:	בְּעַד	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל
the 百姓	為	摩西（主詞）	（和）他禱告
定冠詞加名詞 陽性單數	介詞	專有名詞	連接詞加動詞 Hitpael 結構反轉未完成式

第八節 和雅威對摩西說：你要為你製造

לְךָ	עֲשֵׂה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
為你	你要製作	摩西	對	雅威（主詞）	（和）他說
介詞加 受詞代名詞	命令式動詞 Paal(Qal)結構	專有名詞	介詞	專有名詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

一條燃燒（火蛇），和你要放置牠在杆子（標記）上，

גַּם	עַל-	אֹתוֹ	וְשִׂים	שָׂרֵף
杆子（標記）	在...之上	他	和你要放置	燃燒（火蛇）
名詞 陽性單數	介詞	受詞代名詞	連接詞加命令式動詞 Paal(Qal)結構	名詞 陽性單數

和它就是，所有被咬的，

הַנִּשְׁוֶף	כָּל-	וְהָיָה
the 被咬的	的所有	和他是
定冠詞加被動分詞陽性單數 Paal(Qal)結構	組合字型名詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 （反轉）完成式

和他看牠，和他活。

וַחַי	אֹתוֹ	וַרְאֵה
和他活	他	和他看
連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 （反轉）完成式	受詞代名詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 （反轉）完成式

第九節 和摩西製作了一條銅蛇，

נְחֹשֶׁת	נָחָשׁ	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
銅	的蛇	摩西 （主詞）	（和）他製作
名詞 陽性單數	名詞組合字型 陽性單數	專有名詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 反轉未完成式

和他放置牠在這杆子（標記）上。

הַגֵּז	עַל-	וַיִּשְׂמְדוּ
the 杆子（標記）	在...之上	和他放置他
定冠詞加名詞 陽性單數	介詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 加直接受詞代名詞

和它就是，如果這蛇咬了一個人，

אִישׁ	אֶת־	הַנָּחָשׁ	נָשָׁךְ	אִם־	וְהָיָה
人		the 蛇 (主詞)	他咬了	如果	(和) 他是
名詞 陽性單數	直接受詞記號	定冠詞加名詞 陽性單數	完成式動詞 Paal(Qal)結構	質詞	連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 (反轉) 完成式

和他對這銅蛇專注仰望，和他就活了。

וַיַּחַי:	הַנְּחֹשֶׁת	נָחָשׁ	אֶל־	וְהָבִיט
(和) 他活	the 銅	的蛇	對	(和) 他專注仰看
連接詞加動詞 Paal(Qal)結構 (反轉) 完成式	定冠詞加名詞 陽性單數	組合字型名詞 陽性單數	介詞	連接詞加動詞 Hifil 結構 (反轉) 完成式

綜合以上的分析，民數記二十一章 4-9 節貼近原文的翻譯如下：

第四節 他們從何珥山起程，蘆葦海的道路，為繞過以東地，在這條道路上這百姓的心靈是短的。

第五節 這百姓說，在上帝和在摩西：「為什麼你們從埃及帶我們上來，為死在這曠野。因為沒有糧食，和沒有水，我們的心靈在這輕小的糧食是短的。」

第六節 雅威放出這燃燒的蛇們（火蛇們）在這百姓中，牠們咬這百姓，從以色列許多百姓死了。

第七節 這百姓來到摩西，他們說：「我們犯罪了，因為我們說，在雅威和在你。請你對雅威禱告，願他使這蛇從我們之上離開。」摩西為這百姓禱告。

第八節 雅威對摩西說：「你要為你製造一條燃燒（火蛇），你要放置牠在杆子（標記）上，所有被咬的人看牠，就會活。」

第九節 摩西製作了一條銅蛇，放置牠在這杆子（標記）上。如果這蛇咬了一個人，他對這銅蛇專注仰看，他就會活。

看過了整段經文的文義和分析，接著本文將探討這段經文中幾個重要的用字。

二、馬所拉文本鑰字研究

在這一節中，本文將探討幾個重要的用語，以深入明白這些字在聖經中的用法和涵義。

(一) 蛇 (נָחָשׁ)

נָחָשׁ (*nachash*) 這個字是「蛇」的泛稱，聖經中使用三十一次，在本段經文第六節與「燃燒」連用，成為「火蛇」，第七節單獨出現，第九、十兩節與「銅」連用，成為「銅蛇」。「蛇」的字根 נָחַשׁ (*nun-chet-shin*) 與「行巫術」相同，在字源上是「尋找或給予預兆、預言」，希伯來文「巫術」נָחָשׁ (*nachash*) 也與蛇發音相同，只有母音長短的區別，古代經文沒有母音符號，它們就是同樣的字。巫術與蛇相關，與神靈連結，也與醫療密不可分，蛇在古代世界與神靈和醫療密切相關，本文將在第六章探討這個議題。

除了本段經文出現的「蛇」(*nachash*) 字，創世記 (Genesis 創世紀) 三 1-15³ 描述了一條蛇，牠與夏娃 (Eve 厄娃) 對話，導致夏娃摘食禁果，那蛇受到雅威的咒詛。那條蛇可以說是聖經中最有名的一條蛇，關於牠是普通的一條蛇，還是啓示錄 (Revelation 默示錄) 和新約作者認定的魔鬼撒但 (Satan 撒殫)，有不同的見解⁴。

出埃及記 (Exodus 出谷紀) 四 3⁵ 雅威叫摩西把杖丟在地上，他的杖就變成一條蛇。出埃及記七 9-12 摩西和亞倫 (Aaron 亞郎) 在法老 (Pharaoh 法郎) 面前行杖變蛇的神蹟，用了另一個字 תַּנִּין (*tanin*)，出埃及記七 15⁶ 又提及這根變過蛇的杖，仍然使用 *nachash*，經文中的 *nachash* 雖然看似普通的一條蛇，但卻涉及神靈法術，同樣的敘述還使用了另一描述海怪的字 *tanin*，看來這蛇並不是普通的蛇。約伯記 (Job 約伯傳) 二十六 13⁷ 說到的「逃跑的蛇」נָחָשׁ בָּרִיחַ (*nachash bariach* 或譯快蛇、飛龍)，七十士譯本 (Septuagint 七十賢士本) 以「龍」δράκων (*drakōn*) 翻譯。以賽亞書 (Isaiah 依撒意亞) 二十七 1 說「鱷魚」(*livyatan*，英文寫為 *leviathan*，或譯力威亞探或里外雅堂) 就是「逃跑的蛇」נָחָשׁ בָּרִיחַ (*nachash bariach* 或譯快行的蛇、飛龍) 和「曲行的蛇」נָחָשׁ עֲקָלָטוֹן (*nachash aqalaton* 或譯蜿蛇)⁸。這幾處的蛇，看來不是普通的蛇，而是指遠古傳說中的似蛇、似龍、似魚的海怪。

³ 創世記 (創世紀) 三 1 「雅威上帝所造的，惟有那蛇 (*nachash*) 比田野一切的活物更狡猾。牠對那女人說：上帝豈是真說，你們不可吃，從這園中所有的樹。」「狡猾」עָרוּם (*arum*) 也有聰明之意。

⁴ 筆者曾經為文〈聖經詮釋的多樣性——以創世記第三章的蛇為例〉(王維瑩, 2014: 39-73) 探討。

⁵ 出埃及記 (出谷紀) 四 3 「他說：丟在地上。他一丟下去，就變作蛇 (*nachash*)，摩西便跑開。」

⁶ 出埃及記 (出谷紀) 七 15 「明日早晨他出來往水邊去，你要往河邊迎接他，手裡要拿著那變過蛇 (*nachash*) 的杖。」

⁷ 約伯記 (約伯傳) 二十六 13 「藉他的靈使天明朗。他的手刺殺逃跑的蛇 (*nachash*)。」

⁸ 以賽亞書 (依撒意亞) 二十七 1 「在那日，雅威必用他剛硬有力的大刀，刑罰鱷魚 (*livyatan* 里外雅堂)，就是那快行的蛇 (*nachash*)，刑罰鱷魚 (*livyatan*)，就是那曲行的蛇 (*nachash*)，並殺死海中的大魚 (*tanin* 蛟龍)。」「鱷魚」在和合修訂本改以發音譯為「力威亞探」。

先知阿摩司（Amos 亞毛斯）說到雅威命令蛇（*nachash*）咬藏在海底的人⁹，這蛇可能是指通常的海蛇，也可能是指海怪，七十士譯本以「龍」δράκων (*drakōn*) 翻譯，思高譯本翻譯為「蛟龍」。只有箴言三十 19¹⁰言「蛇」在磐石的道路無法測透。以賽亞描述新天新地說「塵土必作蛇的食物」¹¹。先知彌迦（Micah 米該亞）說列國的民必「銜土如蛇，又如土中爬行的」¹²，這三處經文的蛇，看來是普通的蛇。

從以上整理，看出來經文中的「蛇」*nachash* 多數是與神話海怪有關，而且帶有負面的形象，蛇導致夏娃吃禁果、與巫術有關、被雅威放出來咬人、在海底咬人，在神話中被上帝刺殺、被雅威刑罰，或被描述為列國之民「銜土如蛇」，惟有在箴言，言蛇的道路無法測透，以賽亞描述的新天新地，蛇變為吃土，不再傷人。「蛇」*nachash* 在本段經文中被雅威放出來咬人，也是惡者的形象，但雅威又要摩西製造一條「火蛇」讓被蛇咬的人看，這使蛇在這敘事的形象令人疑惑，牠是惡者，還是醫治者？

（二）火蛇（נְחָשִׁים שָׂרָפִים）（שָׂרָף）

「火蛇」在這段經文中有兩種不同的寫法，第六節出現的複數 נְחָשִׁים שָׂרָפִים (*nechashim serafim*) 意思是「燃燒的蛇們」，第八節使用了單數「燃燒」שָׂרָף (*saraf*) 這個字表達。申命記（Deuteronomy 申命紀）八 15 說到曠野有「火蛇」נְחָשׁ שָׂרָף (*nachash saraf* 燃燒的蛇)，也是相同的寫法，以單數表達。

「燃燒的蛇」是怎樣的蛇呢？從敘事的內容知道這些蛇是有毒的，能致人於死，因此有學者解釋「燃燒」的用詞顯示出雅威如火一般的憤怒具體表現在蛇身上，或是被咬者在毒蛇的尖牙注入致死的毒液所感覺的痛苦如火燒一般，也就是認為「燃燒」乃是指雅威的憤怒或人的痛苦 (Dennis T. Olson, 1996: 135; R. Dennis Cole, 2000: 347; Timothy R. Ashley, 1993: 404) 筆者認為古代以色列人的用詞往往是直接的描述，並非今日解經者那樣曲折的想法，這條蛇很可能是像火那樣的顏色，加上蛇發出的嘶嘶聲響，如同火焰燃燒一般，因此被描述成「燃燒的蛇」(王維瑩, 2013: 224)。修伯特 (V. Shubert) 的旅遊傳記說到「在中午時分，出現一條顏色斑駁的蛇，有火焰般的紅色斑點和波浪的條紋，屬於劇毒類的蛇，如同牠牙齒的結構清楚展現的。根據貝都因人 (Bedouins) 描述，這種蛇極為恐怖，在鄰近地區非常普遍。」凱爾 (Keil) 也說到亞拉巴 (Arabah) 地區經常有一種似火焰，帶有紅色斑點的蛇，特別的毒，也就是說「燃燒」是指蛇的外型。(John Peter

⁹ 阿摩司書（亞毛斯）九 3「雖然藏在迦密（Carmel 加爾默耳）山頂，我必搜尋捉出他們來。雖然從我眼前藏在海底，我必命蛇（*nachash*）咬他們。」

¹⁰ 箴言三十 19「鷹在空中的道路，蛇在磐石上的道路，船在海心行的道路，少男與少女的道路。」

¹¹ 以賽亞書（依撒意亞）六十五 25 豺狼必與羊羔同食，獅子必吃草與牛一樣。塵土必作蛇（*nachash*）的食物。在我聖山的遍處，這一切都不傷人不害物，這是雅威說的。」

¹² 彌迦書（米該亞）七 17「他們必銜土如蛇（*nachash*），又如土中爬行的，戰戰兢兢出他們的營寨。他們必戰懼投降雅威，也必因我們的上帝而懼怕。」

Lange, no publishing year, 110)

「燃燒」(*saraf*) 這個單數名詞出於字根「燃燒、燒光」שָׂרַף (sin-resh-pe)，在第八節直接指「火蛇」，成為 נְחָשִׁים שָׂרָפִים (*nechashim serafim*) 的簡稱。以賽亞書十四 29¹³和三十 6¹⁴用「飛的」מְעוֹפֵף (*meofef*) 描述 *saraf*，成為「火焰的飛龍」，思高譯本譯為「飛龍」，英文《新修定標準版》聖經 (*New Revised Standard Version*，簡稱 NRSV) 翻譯為「一條飛行燃燒的蛇」(a flying fiery serpent)。

這個字除了指火焰燃燒的蛇，也指用火燃燒除罪的使者。以賽亞書六 1-7¹⁵描述先知以賽亞在聖殿見異象（神視），他看見上主坐在升高的寶座上，其上有撒拉弗 שָׂרָפִים (*serafim* 色辣芬，複數) 呼喊並飛翔。以賽亞承認口中不潔的罪，有一撒拉弗 שָׂרַף (*saraf* 色辣芬，單數) 拿著鉗子，從祭壇上取了一塊火炭飛到他面前，觸碰他的口，告訴他說他的罪孽已除，罪得赦免。撒拉弗在此圖像中是靈界的使者，有六個翅膀，服侍雅威。「燃燒」與「除罪」在此連結，民數記說被蛇攻擊的以色列人來到摩西面前承認他們說雅威和摩西，他們有罪了，後來雅威要被蛇咬的人注視「火蛇」就能存活，顯示了「燃燒的蛇」和「除罪」的關聯。

米爾格榮 (Jacob Milgrom) 認為上帝要摩西製造的火蛇，就是六個翅膀的飛蛇撒拉弗，這種飛蛇源於埃及，出現於法老 (Pharaoh 法郎) 王位背後的裝飾，是有翅膀的眼鏡蛇烏拉烏斯 (Uraeus)¹⁶，在迦南 (Canaan 客納罕) 也有發現，因此是以色列人所熟悉的。這種直立的蛇如同撒拉弗侍立，牠們的四個翅膀代表地的四方，因此以賽亞書六 3 記載撒拉弗呼喊說「聖哉，聖哉，聖哉，萬軍之雅威。他的榮光充滿全地。」，埃及的烏拉烏斯還會對法老的敵人噴出燃燒的火，因此他們發出三次「聖哉」的歡呼，搖憾聖殿，還產生煙雲。烏拉烏斯有手、有腳、還有人的臉，就如先知以賽亞所見的。以賽亞書的撒拉弗成為醫治和潔淨的執行者 (以賽亞書六 5-7)，與梅瑟的撒拉弗蛇產生關聯。(Jacob Milgrom, 1989: 459) 這種說法指出摩西時代的以色列人仍然處於許多埃及對蛇崇拜的思維中，

¹³ 以賽亞書 (依撒意亞) 十四 29 「非利士 (培肋舍特) 全地阿，不要因擊打你的杖折斷就喜樂。因為從蛇 (*nachash*) 的根，必生出毒蛇 (*cefa*)。他所生的是『火焰的飛龍』(*saraf meofef*)。』

¹⁴ 以賽亞書 (依撒意亞) 三十 6 「論南地牲畜的默示。他們把財物馱在驢駒的脊背上，將寶物馱在駱駝的肉鞍上，經過艱難困苦之地，就是公獅、母獅、蝮蛇 (*efeh*)、火焰的飛龍 (*saraf meofef*) 之地，往那不利於他們的民那裡去。」

¹⁵ 以賽亞書 (依撒意亞) 六 1-7 「當烏西雅 (烏齊雅) 王崩的那年，我見主坐在高且升高的寶座上。他的衣裳垂下，遮滿聖殿。主之上有撒拉弗 (色辣芬) 侍立。各有六個翅膀。用兩個翅膀遮臉，兩個翅膀遮腳，兩個翅膀飛翔。彼此呼喊說：『聖哉，聖哉，聖哉，萬軍之雅威。他的榮光充滿全地。』因呼喊者的聲音，門檻的根基震動，殿充滿了煙雲。那時，我說：『禍哉，我被滅亡了。因為我是嘴唇不潔的人，住在嘴唇不潔的民中，又因我眼見君王萬軍之雅威。』有一撒拉弗飛到我跟前，手裡拿著紅炭，是用火剪從壇上取下來的。將炭沾我的口，說：『看哪，這炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪惡就赦免了。』」

¹⁶ 烏拉烏斯 (Uraeus) 是一種特殊的記號，由圓圈、蛇和翅膀組成，第六章探討美所不達米亞到埃及的蛇之信仰的段落再詳細說明。

或者他們所認識的撒拉弗乃是雅威的使者，執行雅威的任務。

民數記和以賽亞書相隔那麼遙遠，摩西所舉的會是以賽亞所見的飛蛇撒拉弗嗎？鍾斯（Joines）認為民數記的經文乃是以「燃燒」作為形容詞描述「蛇」，而以賽亞書是以「撒拉弗」作為名詞使用，兩者並不相同，民數記的火蛇完全沒有提到有翅膀，因此鍾斯認為火蛇與撒拉弗毫無關聯。（U. Rütterswörden, 2006: 228）¹⁷筆者認為希伯來文並不缺乏其他的用字描述「燃燒」（火蛇），而作者卻用了「撒拉弗」，顯然兩者必有關聯。

（三）銅蛇（נחש נחשת）

第八節雅威指示摩西製造一條「火蛇」（*saraf*），被蛇咬的人注意看這個蛇的標記就可存活，第九節記載摩西製造了一條「銅的蛇」נחש נחשת（*nechash nechoshet*），由第八節雅威的指示來看，這條銅蛇應該是這些「火蛇」的造型，是一條真蛇的形象。考古學的發現，古代在美所不達米亞（Mesopotamia）到埃及（Egypt）均認為蛇是醫治的象徵¹⁸，因此摩西所舉的銅蛇，很可能是以色列人所熟悉的醫治形象。注視銅蛇便得醫治，使這條銅蛇後來成為以色列百姓膜拜的神祇，直到希西家（Hezekiah 希則克雅）作王的時候打碎了它，在列王紀下（2 Kings）十八 4¹⁹寫到這條「銅蛇」的用字與民數記相同。

「銅蛇」נחש נחשת（*nechash nechoshet*）是由「銅」נחשת（*nechoshet*）和「的蛇」נחש（*nechash*）兩個希伯來字組成，「的蛇」乃是前述「蛇」נחש（*nachash*）字的組合字型，在此不再說明。「銅」נחשת（*nechoshet*）這個字出現的很早，但是它與「蛇」相同的字根 נחש（*nun-chet-shin*）在希伯來文無法證實，掃爾曼（O. Sauermann）認為此字源自埃及文「黑色、黑暗」。這個字另外有「月經」的涵義，在以西結書十六 36²⁰使用，看來與現代希伯來文「下面的部分」נחשת（*nechoshet* 指爐子底層）有關，而與「銅」字無關。

銅是一種金屬的礦砂，在迦南出產，申命記八 9²¹言「山內可以挖銅」。在創世記四 22 即已出現打造「銅鐵器具」的先祖土八該隱（Tubal-cain 突巴耳加音）。出埃及記（Exodus 出谷紀）描述會幕的建築，使用了許多銅製品，且能夠很明顯地看出這些建築材料的價值，最裡面至聖所均使用「金」，外面一層使用

¹⁷ 鍾斯（Joines）的資料源自律特斯沃頓（U. Rütterswörden）為 *Theological Dictionary of the Old Testament*, Volume XIV 所寫的 נחש 條目。

¹⁸ 本文第六章將探討這個議題。

¹⁹ 列王紀下十八 4「他廢去邱壇，毀壞柱像，砍下木偶，打碎摩西（梅瑟）所造的銅蛇。因為到那時以色列人仍向銅蛇燒香。希西家（希則克雅）叫銅蛇為銅塊（*Nehushtan* 乃胡市堂）。」*Nehushtan* 與「銅」近似，看是希西家對銅蛇的貶稱。

²⁰ 以西結書（厄則克耳）十六 36「主雅威如此說，因妳的『污穢』（月經）被倒出，妳與妳所愛的行淫露出下體，又因妳拜一切可憎的偶像，和給他們妳兒子們的血。」

²¹ 申命記（申命紀）八 9「你在那地不缺食物，一無所缺。那地的石頭是鐵，山內可以挖銅。」

「銀」，最外面則使用「銅」，顯示在建築材料上，銅的價值次於金和銀。

從聖經中對銅的描寫，看出來古代人以銅製造各種用具，包括烹飪的食器、戰爭的兵器或護具、神殿使用的銅祭壇、銅香爐等器具、建築上的銅門、銅柱、銅盆等各種器材、裝飾的銅製品，以及日常使用的銅製品。據稱古代哥林多（Corinth 格林多）能夠生產一種光亮銅器，是傳奇的製品，具有高昂的價值，至今還無法知道是如何製成，可能是由銅、錫和金的合成，經過特別的表面處理，使它有奇特的顏色，如同粉紅色的金。列王紀上(1 Kings)七 45²²記載戶蘭(Hiram 希蘭)為聖殿用「被磨亮的銅」נְחֹשֶׁת מְבֹרָט (nechoshet memorat) 製造所有銅製品。以斯拉記(Ezra 厄斯德拉)八 27 所記聖殿寶器中有「上等光銅的器皿兩個，寶貴如金」，「上等光銅」נְחֹשֶׁת מְצֻדָּב טוֹבָה (nechoshet muchav tova) 原意是「好的金閃的銅」，能夠看出來古代銅製品的精湛技術，把銅製造成如同黃金的色澤和光彩。(Clyde E. Fant & Mitchell G. Reddish, 2003: 46)

以西結書(Ezekiel 厄則克耳)一 7²³記載四活物燦爛如「光明的銅」נְחֹשֶׁת קָלָל (nechoshet qalal)，以西結書四十 3²⁴也用「如銅的外觀」נְחֹשֶׁת כְּמַרְאֵה (ke-mare nechoshet) 描述雅威的使者。但以理書(Daniel 達尼爾)十 6²⁵也描寫雅威的使者的手和腳如「光明的銅」נְחֹשֶׁת קָלָל (nechoshet qalal)。撒迦利亞書(Zechariah 匝加利亞)六 1²⁶以「銅山」נְחֹשֶׁת הָרִי (hare nechoshet) 描述異象中的兩座銅山，這幾處經文都顯示銅也用在雅威的使者和異象當中。

由以上對「銅」(nechoshet) 的探討，「銅」是最基礎的礦砂，能用在日常各種銅製品和聖殿建築，也可製造成非常有價值，光亮的銅，寶貴如金，屬於神殿寶器或描述神視中的場景或使者。顯示這種銅製品有各種不同價值的層級，可能是合金材料不同，均稱為「銅」。民數記的經文顯示雅威沒有指示摩西以什麼材料製造這條「火蛇」，人命關天，「銅」可能是當時最普遍，且能快速造物的材料，而且銅可以製造成「紅色」，近似「火蛇」的顏色。「銅」與「蛇」字的近似，也能夠使人看見銅蛇就想到曠野處處潛藏的毒蛇，而記得是雅威天天保護著他們。摩西製造出「銅蛇」，銅經久耐用的特質，使這條銅蛇穿越了數百年，且變為神祇。

(四) 死 (מוֹת)

²² 列王紀上七 45 「...這一切都是戶蘭(希蘭)給所羅門(撒羅滿)王用光亮的銅，為雅威的殿造成的。」

²³ 以西結書(厄則克耳)一 7 「他們的腳是直的，腳掌好像牛犢之腳，都燦爛如光明的銅。」

²⁴ 以西結書(厄則克耳)四十 3 「他帶我到那裡。看哪，有一人他的外觀像銅的外觀。手拿麻繩，和量度的竿，站在門口。」

²⁵ 但以理書(達尼爾)十 6 「他身體如水蒼玉，面貌如閃電，眼目如火把，手和腳如光明的銅。」

²⁶ 撒迦利亞書(匝加利亞)六 1 「我回來舉目觀看，看哪，有四輛車從兩山中間出來，那山是銅山。」

心中煩躁的百姓在曠野向上帝和摩西說：「你們為甚麼把我們從埃及地領上來，使我們死在曠野呢？」於是雅威使火蛇來咬這些百姓，以色列人中死了許多。「死」(מוֹת) 在這段經文中出現了兩次，第一次在第五節，是以介詞連接不定詞組合字型的方式出現 לָמוּת (*lamut*) (to die)，百姓表明了曠野的生存條件惡劣，沒有食物，也沒有水，他們離開埃及，就會死在此地。上帝和摩西帶領他們從埃及出來，將導致他們死亡，七十士譯本以「殺」ἀποκτείνω (*apokteinō*) (kill) 翻譯，顯得更為尖刻和強硬。

本段第二次出現的「死」(מוֹת) 在第六節，是簡單主動的結構，反轉 vav 加上未完成式的型態，「和他死了」וַיָּמָת (*vayamat*) (he died)，主詞「他」乃是「許多百姓」עַם־רַב (*am rav*) (many people)，此處單數的「他」就是指主詞「許多百姓」，「百姓」עַם (*am*) (people) 在希伯來語文是個單數字。

「死」(מוֹת) 這個動詞，簡單主動 (*Paal* 或稱 *Qal*) 的形式「死」(die) 在聖經出現了 630 次。這個字一般的概念是「離開生命 נִפְשָׁה (*nefesh*)」(departure of life)，可以用於所有生物的死亡，創世記第五章的先祖壽命紀錄大量使用指人的死亡，或指某地方的人死亡，也有多處經文用以指動物的死亡。在約伯記 (Job 約伯傳) 十四 8²⁷ 用此字描述樹木的凋零，但是此處經文也說到樹木若得到水氣，仍可能再度生長如同新樹。詩篇 (Psalms 聖詠) 二零六 28²⁸ 用此字描述異教的神。

這個字也被用於「心」לֵב (*lev*) 的死亡，撒母耳記上 (1 Samuel 撒慕爾紀上) 二十五 37²⁹ 描寫拿八 (Nabal 納巴耳) 的心死了，和合本和思高譯本均譯為「魂不附體」。

從以上的探討，可以看出來「死」(מוֹת) 這個字在舊約用於生命的終結，而沒有靈性的死亡。描寫拿八的「心」死亡，人成為石頭，看來是指過度驚嚇的用詞，不是靈性的死亡。可以這麼說，整個舊約並沒有如新約如以弗所書 (Ephesians 厄弗所) 二 1³⁰ 將犯罪的人視為死亡的「靈性死亡」概念，對舊約時代的人而言，死亡只有一種，就是肉身的死亡，死後就與人間隔絕。在生死之間，傳道書 (Ecclesiastes 訓道篇) 九 5-6³¹ 指出對死去的人，世間的一切他們都永不再有分。

²⁷ 約伯記 (約伯傳) 十四 8 「其根雖然衰老在地裡，榦也死在土中。」

²⁸ 詩篇 (聖詠) 二零六 28 「他們又與巴力昆珥 (巴耳培敖爾) 連合，且喫了祭死神的物。」「死神」מֵתִים (*metim*) 原意是「死的」(dead)，也能夠指死人，但是按照上句，應該是貶稱巴力昆珥為「死的」。

²⁹ 撒母耳記上 (1 Samuel 撒慕爾紀上) 二十五 37 「到了早晨，拿八 (納巴耳) 醒了酒，他的妻將這些事都告訴他，他的心在他裡面死了，他是成為石頭。」

³⁰ 以弗所書 (厄弗所書) 二 1 「你們死在過犯和罪惡之中。」

³¹ 傳道書 (訓道篇) 九 5-6 「活著的人，知道必死。死了的人，毫無所知。也不再得賞賜，他們的記念被忘記。他們的愛，他們的恨，他們的嫉妒，早都消滅了。在日光之下所行的一切事上，他們永不再有分了。」

傳道書九 4³²指出「活著的狗比死了的獅子更強」，顯示當時人認為，不論如何，活著是好的。民數記中百姓抗議他們被從埃及帶出來「死」，以及他們被火蛇咬到中毒而「死」，均是指肉身生命的終結，而死在曠野，不如仍在埃及過為奴的生活。

(五) 杆子 (נֵס)

雅威吩咐摩西製造一條火蛇，放在杆子上，凡被咬的人，看著這條蛇，就必存活。摩西便製造了一條銅蛇，放在杆子上。「杆子」נֵס (*nes*) 這個字在聖經上有「標記、旗幟、杆子」幾個不同的意思，在現代用法有「神蹟」之意。七十士譯本翻譯本段經文時採用「標記」σημείον (*sēmeion*) (*sign*) 來翻譯。

נֵס (*nes*) 字根不詳，可能是「往返行走」נִסַּח (*nun-samech-samech*) 或「高舉」נִסַּח (*nun-sin-alef*)。這個字最常用的意思是「標記」，通常標記是放在長的杆子上，可能是一種「旗幟」，招聚百姓預備作戰，在以賽亞書³³和耶利米書³⁴兩書卷使用很多，和合本譯為「大旗」，思高譯本譯為「旗幟」。以賽亞書三十三 23 和以西結書二十七 7 用以指「船上的標記」，以賽亞書三十三 23³⁵和合本譯為「蓬」，思高譯本譯為「船帆」，以西結書二十七 7³⁶那裡說是用埃及繡花細麻布做的，顯然指「大旗」(和合本) 或「旗幟」(思高譯本)。

出埃及記十七 15 使用此字與雅威連用，成為一個專有的雅威名號，作為一個祭壇的名稱，和合本譯為「耶和華尼西」(*The LORD is my banner* 雅威是我的旗幟)，思高譯本音譯為「雅威尼息」，「尼西」(尼息) נִסִּי (*nisi*) 就是「我的旗幟」之意，經文背景在戰爭勝利時，「旗幟」必然指「軍旗」。詩篇六十 6(4)言「你把旌旗賜給敬畏你的人」，從前面標題語描述的戰爭，此處也是指「軍旗」。

民數記二十六 10³⁷描述地裂開，把反叛的可拉 (*Korah* 科辣黑) 黨人滅亡，又有火燒死 250 人，這些人的死亡成為「警戒」(*nes*)，思高譯本譯為「鑑戒」，這個字成了「警戒的標記」。由此看出來，人、物或事件均能作為「標記」。

³² 傳道書 (訓道篇) 九 4「與一切活人相連的，那人還有指望。因為活著的狗，比死了的獅子更強。」

³³ 以賽亞書 (依撒意亞) 五 26、十一 10, 12、十三 2、十八 3、三十 17、三十一 9、四十九 22、六十二 10。

³⁴ 耶利米書 (耶肋米亞) 四 6, 21、五十 2、五十一 12, 27。

³⁵ 以賽亞書 (依撒意亞) 三十三 23「你的繩索鬆開，不能栽穩桅杆的座，也不能揚起蓬 (*nes* 船帆) 來。那時許多擄物被分了。瘸腿的把掠物奪去了。」

³⁶ 以西結書 (厄則克耳) 二十七 7「妳的蓬帆 (*mifras* 帆幔)，是用埃及繡花細麻布作的，可以作妳的大旗 (*nes* 旗幟)，妳的涼棚 (*mechaseh* 船蓬) 是用以利沙 (厄里沙) 島的藍紫色、紅紫色作的。」

³⁷ 民數記 (戶籍紀) 二十六 10「地便開口，吞了他們，和可拉 (*Korah* 科辣黑)，可拉的黨類一同死亡。那時火燒滅了二百五十個人，他們就作了警戒 (*nes* 鑑戒)。」

回到民數記摩西舉蛇的經文，兩次所寫的方式均是「放置它在（這）標記上」
וַיִּשְׂמֶהוּ עַל הַיָּסִים אוֹתוֹ עַל יָסִים 或 וַיִּשְׂמֶהוּ עַל הַיָּסִים，動詞「放置」שִׂים (sin-vav-mem) 直接連用或分開寫受詞「他」(指火蛇或銅蛇)，然後用介詞「在某某之上」עַל (al) 描述在標記之上。雅威要摩西把這個「火蛇」(雅威沒有指示要用銅製造)「放在標記之上」。יָסִים (nes) 在聖經其他地方均沒有「杆子」的意思，筆者認為這裡可能是統稱「旗幟和杆子」。考古工作者在夏瑣 (Hazor 哈祚爾) 挖掘出一個標記帶著蛇的圖樣，屬於銅器時代 (Age of Bronze) 晚期³⁸的製品，很可能以色列民漂流在曠野的時期，他們已經熟悉蛇的象徵形象 (H. -J. Fabry, 2006: 441)³⁹。出埃及記十七 15⁴⁰所言「雅威是我的旗幟」，顯然摩西當時已經有「旗幟」，因此雅威要摩西把這火蛇放在他們的「旗幟」之上，這樣說來，他們的旗幟加上火蛇，成爲一個新的標記，這個新的標記也是「警戒的標記」，一路提醒他們不可違抗雅威和摩西的領導。

(六) 看 (רָאָה) (נָבַט)

雅威要摩西製造一條火蛇，把它放在旗幟之上，所有被蛇咬的人，看這蛇，就必存活。於是摩西製造了一條銅蛇，把它放在那旗幟上，凡蛇所咬的，專注看著那銅蛇，就必存活。這段經文中，使用了兩個「看」字，第八節在雅威吩咐時用的「看」是 רָאָה (resh-alef-he)，第九節則用了另一個「看」，是 נָבַט

(nun-bet-tet)。和合本把這兩個「看」均翻譯爲「望」，思高譯本均譯爲「瞻仰」，然而這兩個字是有差別的。

第八節的「看」רָאָה (resh-alef-he) 在聖經中使用了 1,303 次，其中 1,129 次是簡單主動 (Paal 或稱 Qal) 的結構。這個字用於各種情況的「看」，包括人看，或神看，或看見神視。這個字也能夠指「注意看」，撒母耳記上十 24⁴¹撒母耳問眾民是否「注意看」掃羅 (Saul 撒烏耳) 出眾的外貌。傳道書 (Ecclesiastes 訓道篇) 七 11⁴²以「看見太陽的」指活著的人，何西阿書 (Hosea 歐瑟亞) 九 10⁴³把「看見」和「遇見」וַיִּפְגַּע (mem-cadi-alef) 並行於詩歌，描述發現某事。申命記三十三 9⁴⁴和約伯記八 18⁴⁵均以「沒有看見」，指稱不認識。

³⁸ 近東的銅器時代約在公元前 4000-1800 年，因此銅器時代的晚期是在以色列人出埃及 (不論認爲是公元前 1400 多年或 1200 多年) 之前。

³⁹ 夏瑣的考古發現資料源自法伯瑞 (H. -J. Fabry) 爲 *Theological Dictionary of the Old Testament*, Volume IX 所寫的 יָסִים 條目。

⁴⁰ 出埃及記 (出谷紀) 十七 15 「摩西築了一座壇，起名叫雅威尼西 (nisi 尼息)。」

⁴¹ 撒母耳記上 (撒慕爾紀上) 十 24 「撒母耳 (撒慕爾) 對眾民說，你們看見了麼？雅威所揀選的人，眾民中有可比他的麼。眾民就大聲歡呼說：願這王活。」

⁴² 傳道書 (訓道篇) 七 11 「智慧和產業並好，而且見太陽的更爲有益。」

⁴³ 何西阿書 (歐瑟亞) 九 10 「我遇見 (mem-cadi-alef 發見) 以色列如葡萄在曠野，我看見 (resh-alef-he) 你們的列祖如無花果樹上春季初熟的果子。他們卻來到巴力昆珥 (巴耳培敖爾) 專拜那可羞恥的，就成爲可憎惡的，與他們所愛的一樣。」

⁴⁴ 申命記 (申命紀) 三十三 9 「他論他的父親和他的母親說，我沒有看見 (resh-alef-he) 他，他也不承認他的弟兄，也不認識自己的兒女。這是因利未 (肋未) 人遵行你的話，謹守你的約。」

此字有許多引申的用法，創世記二十二 14 亞伯拉罕（Abraham 亞巴郎）把那獻以撒（Isaac 依撒格）的地方取名為「雅威以勒」（The LORD will provide 上主自會照料），因為在雅威的山上「必有預備」，原義是「必被看見」 יָרָא (*yerae*)。創世記十六 13 夏甲（Hagar 哈加爾）稱那對他說話的雅威為「看顧人的神」（You are *El-roi* 你是看顧人的天主），「看顧人」原義是「看見我」 רָאָה (*roi*)。創世記二十八 8⁴⁶講以掃「曉得」在他父親眼中迦南的女子是壞的。創世記四十一 33⁴⁷法老「揀選」一個有聰明智慧的人。利未記十三章以此字講祭司（司祭）「察看」人的病情。撒母耳記上二十六 3⁴⁸描述大衛（David 達味）「聽說」掃羅到曠野追尋他。耶利米書三十一 26⁴⁹言睡覺醒來，「覺得」睡得香甜。以西結書十八 28⁵⁰說人「思量」，就不再犯罪。「看見」與實際地得著也密切相關，傳道書三 13⁵¹以「看見好的」，指「享福」。此字還有許多不同的引申用法，看來 רָאָה (*resh-alef-he*) 與華文「看」的廣泛用法非常接近。

第九節的 נָבַט (*nun-bet-tet*) 在聖經中較少被使用，本段使用的使役主動（Hifil）結構出現於聖經有六十七次。這個字表示「睜大眼睛看特別的方向」，可以用於「向下看」、「向上看」、「向後看」或「向右看」（不是看前方）。此用法常與 רָאָה (*resh-alef-he*) 一起使用，大都放在 רָאָה 之前，偶而也在 רָאָה 之後。撒母耳記上十七 42⁵²描述非利士巨人「觀看」（向下看），看見了大衛，就藐視他。經文常用此字描寫上帝從天上看人間，以賽亞書六十三 15⁵³、詩篇八十 15(14)⁵⁴ 和耶利米哀歌（Lamentations 哀歌）五 1⁵⁵ 求上帝從天上「垂顧」（向下看）。詩篇一四二 5(4)⁵⁶ 求神向右邊「看」。這幾段經文顯示 נָבַט (*nun-bet-tet*) 是睜大眼

⁴⁵ 約伯記（約伯傳）八 18「當他從他的地被拔出，那地就不認識他，（說）我沒有見過（*resh-alef-he*）你。」

⁴⁶ 創世記（創世紀）二十八 8「以掃（Esau 厄撒烏）就曉得（*resh-alef-he*）在他父親眼中，迦南（客納罕）的女子是壞的。」

⁴⁷ 創世記（創世紀）四十一 33「所以法老（法郎）當揀選（*resh-alef-he*）一個有聰明有智慧的人，派他治理埃及地。」

⁴⁸ 撒母耳記上（撒慕爾紀上）二十六 3「掃羅（撒烏耳）在曠野前的哈基拉山，在道路上安營。大衛（達味）聽說（*resh-alef-he*）掃羅到曠野來追尋他。」

⁴⁹ 耶利米書（耶肋米亞）三十一 26「我醒了，覺得（*resh-alef-he*）我的睡眠對我是香甜的。」

⁵⁰ 以西結書（厄則克耳）十八 28「因為他思量（*resh-alef-he*），回頭離開所犯的一切罪過，必定存活，不至死亡。」

⁵¹ 傳道書（訓道篇）三 13「並且人人吃喝，在他一切勞碌中享福。」

⁵² 撒母耳記上（撒慕爾紀上）十七 42「非利士人（培肋舍特人）觀看（*nun-bet-tet*），見（*resh-alef-he*）了大衛（達味），就藐視他。因為他年輕，面色光紅，容貌俊美。」

⁵³ 以賽亞書（依撒意亞）六十三 15「求你從天上垂顧（*nun-bet-tet*），從你神聖和你榮耀的居所觀看（*resh-alef-he*）...。」

⁵⁴ 詩篇（聖詠）八十 15(14)「萬軍之雅威阿，求你回轉，從天上垂看（*nun-bet-tet*），看（*resh-alef-he*）和眷顧這葡萄樹。」

⁵⁵ 耶利米哀歌（哀歌）五 1「雅威阿，求你記念我們有的事，觀（*nun-bet-tet*）看（*resh-alef-he*）我們的羞辱。」

⁵⁶ 詩篇（聖詠）一四二 5(4)「求你向我右邊觀（*nun-bet-tet*）看（*resh-alef-he*），因為沒有人認識我...。」

睛，超過了平常的視界，向不同方向看。甚至以賽亞書四十二 18⁵⁷還用以指瞎眼者的「看」。

נבט (nun-bet-tet) 的另一個用法是指「專注地看」，以賽亞書十八 4⁵⁸雅威說要安靜地在居所「觀看」。「專注地看」也引申指「注意、看重」，以賽亞書五 12⁵⁹說宴飲作樂的人不「顧念」雅威的作為，詩篇一一九 6⁶⁰詩人說他「看重」雅威的命令。許多時候，經文看起來，既不是向前看，也是專注地看，如創世記十九 17,26 描述天使要羅得 (Lot 羅特) 和他的家人逃跑時，不可以回頭看。但他的妻子遠離了他，「專注看著後面」的情況，成為鹽柱。本文探討的民數記二十一 9 以色列百姓要「專注仰望」那條銅蛇，既要向上看，又要專注地看。

נבט (nun-bet-tet) 還有極少的時候，乃是 רשח (resh-alef-he) 的涵義，如詩篇 (聖詠) 九十四 9⁶¹。

綜合以上所談，在民數記二十一 8 的 רשח (resh-alef-he) 是「注意看」，雅威要被蛇咬的百姓「注意看」摩西舉起的火蛇標記。民數記二十一 9 以 נבט (nun-bet-tet) 表達這些被蛇咬的人「睜大眼睛向上專注地看」。歐爾森 (Dennis T. Olson) 提及在古代近東地區有一種巫術，若有人被某種植物或動物所傷，他只要專注看著這個使他受傷的植物或動物的像，他就能得到醫治，或是避免再被這個植物或動物所傷 (Dennis T. Olson, 1996: 136)，以色列人或許也知道這樣的醫治方式。此處以色列人承認了他們違抗雅威和摩西的罪，他們專注仰望這銅蛇的行為背後，除了冀望得到醫治，也可能隱含了其他涵義。

(七) 活 (חיה)

雅威要摩西製造一條火蛇，凡是被蛇咬的人，看著那條火蛇，就會「活」。「活」 חיה (chet-yod-he) 這個字在第八、九兩節出現，寫法完全相同，是與連接詞連用的完成式動詞「和他將活」 יחי (vachai) (he shall live)，從上下文看來這個連接詞具有反轉的作用，因此視為未完成式翻譯。

「活」 חיה (chet-yod-he) 在聖經中泛指不同型態的「活」，本段經文使用的簡單主動 (Paal 或稱 Qal) 結構在聖經出現了 199 次。創世記第五章用此字描述各個先祖的存活，用一個表達的公式：某人「活了」多少年，生了某人，在生了

⁵⁷ 以賽亞書 (依撒意亞) 四十二 18 「你們這耳聾的聽。你們這眼睛瞎的看 (nun-bet-tet)，要看 (resh-alef-he) (to see)。」

⁵⁸ 以賽亞書 (依撒意亞) 十八 4 「雅威對我這樣說，我要安靜，在我的居所觀看 (nun-bet-tet) ...。」

⁵⁹ 以賽亞書 (依撒意亞) 五 12 「他們在筵席上彈琴、擊鼓、吹笛、飲酒，卻不顧念 (nun-bet-tet) 雅威的作為，也不留心 (resh-alef-he) 他手所作的。」

⁶⁰ 詩篇 (聖詠) 一一九 6 「我看重 (nun-bet-tet) 你的一切命令，就不至於羞愧。」

⁶¹ 詩篇 (聖詠) 九十四 9 「造耳朵的，難道自己不聽見麼。造眼睛的，難道自己不看見 (nun-bet-tet) 麼。」

某人之後，「活了」多少年，且生兒子們和女兒們，所有某某的日子是多少年，和他死了。創世記三 22⁶²雅威恐怕人摘生命樹的果子吃，就「活到永遠」חַי לְעֹלָם (*vachai leolam*)。撒母耳記上十 24⁶³眾民大聲對掃羅王歡呼「願王萬歲」，原意是「願這王活」חַי הַמֶּלֶךְ (*yechi hamelech*)，表達期盼這王長壽。創世記二十七 40⁶⁴以撒(依撒格)告知以掃，他必倚靠刀劍「度日」。以賽亞書三十八 16 希西家患病得痊癒的詩歌中言「人得存活，乃在乎此(指年歲)。我靈存活，也全在此(指年歲)。所以求你使我痊癒，仍然存活」，文中的「痊癒」不是這個動詞，從這首詩歌看出來，人的肉身若無法存活，靈也無法存活。「活」乃是指肉身與靈共同存活的生命。哈巴谷書二 4⁶⁵講「惟義人因信得生」，「生」在此是指信者遵行雅威話語就能活著，不信者作惡就必死亡而言。

除了指生命的延續，「活」חַי (chet-yod-he) 能用指疾病的好轉或精神的恢復。列王紀下八 8⁶⁶便哈達 (Ben-hadad 本哈達得) 託人去問以利沙 (Elisha 厄里叟) 他是否能從這病「好轉」。創世記四十五 27⁶⁷講雅各看見約瑟來接他的車輛，「心靈」רוּחַ (*ruach* 心神) 就「甦醒了」。士師記 (Judges 民長紀) 十五 19⁶⁸參孫 (Samson 三松) 喝了水，「精神」רוּחַ (*ruach*) 「復原」。

「活」חַי (chet-yod-he) 也能指死去的人再活起來，列王紀上十七 22⁶⁹以利亞 (Elijah 厄里亞) 禱告，使孩子的靈魂回到他裡面，他就活了。以西結書三十七描述枯骨復生，亦用此字。

「活」的形容詞 חַי (chai) 在聖經中也有非常豐富的應用，特別的是此字經常被用於發誓的用詞，人指著「永生的雅威」起誓⁷⁰，或雅威以自己的「永生」起誓⁷¹，可以看出來「活」含有「永生」的概念。本段落僅使用動詞形式，因此

⁶² 創世記 (創世紀) 三 22 「雅威上帝說，那人已經與我們相似，能知道善惡。現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子喫，就活 (chet-yod-he) 到永遠。」

⁶³ 撒母耳記上 (撒慕爾紀上) 十 24 「撒母耳 (撒慕爾) 對眾民說，你們看見了麼？雅威所揀選的人，眾民中有可比他的麼。眾民就大聲歡呼說：願這王活 (chet-yod-he)。」

⁶⁴ 創世記 (創世紀) 二十七 40 「你必倚靠刀劍度日 (chet-yod-he)，又必事奉你的兄弟，到你強盛的時候，必從你頸項上掙開他的軛。」

⁶⁵ 哈巴谷書二 4 「她自高自大，他的靈不正直，惟義人因信得生 (chet-yod-he)。」

⁶⁶ 列王紀下八 8 「王就吩咐哈薛 (Hazael 哈匝耳) 說，你帶著禮物去見神人，託他求問雅威，我會從這病好 (chet-yod-he) 麼。」

⁶⁷ 創世記 (創世紀) 四十五 27 「...他們的父親雅各 (雅各伯)，又看見約瑟 (若瑟) 打發來接他的車輛，心就甦醒 (chet-yod-he) 了。」

⁶⁸ 士師記 (民長紀) 十五 19 「上帝就使利希 (Lehi 肋希) 的窪處裂開，有水從其中湧出來，參孫 (三松) 喝了，精神復原 (chet-yod-he)。因此那泉名叫隱哈歌利 (呼籲泉)，那泉直到如今還在利希。」

⁶⁹ 列王紀上十七 22 「雅威聽了以利亞 (厄里亞) 的聲音，這孩子的靈回到他裡面，他就活了 (chet-yod-he)。」

⁷⁰ 路得記 (盧德傳) 三 13、撒母耳記上 (撒慕爾紀上) 十四 45；十九 6；二十 21；二十五 34；二十六 10, 16；二十八 10；二十九 6 等。

⁷¹ 民數記 (戶籍紀) 十四 21, 28、申命記 (申命紀) 三十二 40、以西結書 (厄則克耳) 十四 16,

不再探討其他形式的使用。

民數記所用的 חֵטְא (chet-yod-he)，從敘事內容看被火蛇所咬的人會死亡，因此此處的「活」，除了指從被咬的傷勢中痊癒，主要仍在於脫離死亡，得以繼續存活，而這樣的存活，包括了身體和靈的共同存活。

三、馬所拉文本經文結構

列於《摩西五經》(*Pentateuch* 梅瑟五書)當中的利未記和民數記顯然是兩卷各自獨立的書卷。這兩卷經書，與其說是「書」(book)，不如說是「集成」(composition)更為合適，但是這兩卷集成均是精心編織而的傑作，有其執行的完整，其輝煌和優美看來不是一位祭司或詩人終其一生完成的作品，很可能有一個祭司編輯團體(a school of priestly editors)，他們使用相同語言的資料，並有共同的理念，他們的成員可能是在不同的時期完成了這個任務。利未記是以會幕為中心，收錄了各種規條的法典(a codex of regulations)，而民數記則是曠野旅程和戰爭的史詩。(Mary Douglas, 2004: xiv-xv)

1960年代的聖經學者納特(Martin Noth)認定民數記與利未記相同，都是沒有條理、敘事不連貫的堆砌(an incoherent jumble)。他指出民數記如同「經文的雜陳」(a multiplicity of texts)，是把各種經文不加仔細編整地堆在一起。經文來源鑑別的結果一致，雖然不能把民數記的經文區別成小部份，歸併於《摩西五經》被確認的來源，但是卻能判定個別部分是最早的(primary)或較晚的(secondary)特點。也因為如此，長久一來，學者並不把民數記這卷書視為一個整體。(Mary Douglas, 2004: xv)

根據米爾格榮(Jacob Milgrom)的看法，民數記的經文有不同的年代，有些「非常非常古老」(very, very old)，也許是在君權政治之前，或是與此同時，而這些經文被編輯成文學的形式，乃是很晚的事情，大約在公元前第六世紀，或是被擄(充軍)之後(post-exilic)(Mary Douglas, 2004: xvi)。從這樣的觀點，我們再來觀察民數記二十一 4-9 這個段落。

在本文緒論的文獻回顧中提及，1956年葛瑞(George Buchanan Gray, 274)和1969年斯托克(Augustine Stock, 115)均認為民數記二十一 4-9 這段經文乃是出於雅威以羅欣(厄羅因)典(JE)。1968年納特(Martin Noth, 156)認為第五節使用「上帝」(*Elohim*)是出於以羅欣典(E)。1995年塞巴斯(Horst Seebass)為文探討民數記二十 1-13 和二十一 4-9，發現這兩段經文中的某些部分是更古老的，被置入在其他較晚的經文中。他認為民數記二十一 4-9 這段經文的核心乃是

出自早期的以羅欣典，如 4b⁷², 5a, 9 (*Old Testament Abstracts*, Vol. 18, 1995: 55)。從這些研究，可以推斷摩西舉蛇的事件可能是根源於一個很古老的口傳敘述，經過書寫，成為完整的敘事。民數記二十 22-29 描述以色列人走到了何珥山，亞倫在那裡去世，他們安葬了亞倫，在那裡哀哭了三十天。民數記二十一 4 說以色列人從何珥山繼續行走，看起來是接續二十 29 的敘述，而民數記二十一 1-3 與亞拉得 (Arad 阿辣得) 王的戰役則是插入的段落。

米爾格榮 (Jacob Milgrom) 認為民數記二十一 1-3 充滿了疑問，首先是行進的方向不對，以色列人要繞過以東，蘆葦海若是指紅海，他們是往南走，而對南地 (Negeb 乃革布) 的攻擊則是往北，若以色列人真的這樣壓倒性的毀滅了亞拉得 (阿辣得) 王，他們為何不繼續征服整個迦南呢？其次是沒有任何考古的發現能證實在摩西和約書亞 (Joshua 若蘇厄) 的年代 (銅器時代晚期) 在南地有任何建有防禦工事的城市。離開埃及的以色列人根本不會與亞拉得王相遇，也沒有何珥瑪 (Hormah 曷爾瑪) 的毀滅。第三點是亞拉得王和何珥瑪均無法證實，名為亞拉得的地方早在銅器時代初期 (不會晚於公元前 2700 年) 就被毀滅，且直到鐵器時代沒有重建，決不會早於大衛和所羅門的年代，因此在迦南沒有這個城市。在摩西和約書亞的年代，沒有任何設有防禦工事的城市在南地，因此何珥瑪也是不存在的。以聖經的內證來看，士師記一 17 記載何珥瑪被西緬 (Simeon 西默盎) 和猶大 (Judah) 摧毀 (Jacob Milgrom, 1989: 457)。納特 (Martin Noth) 也認為這一段非常明顯是後期插入的。(Martin Noth, 1968: 154)

民數記二十一 10 之後的經文很明顯地是與摩西舉蛇截然不同的敘事，講述以色列民後面的行程。

從民數記二十章來看以色列人當時的情況，他們先是經歷米利暗 (Miriam 米黎盎) 的去世，又一次經歷無水的危機，還造成了摩西和亞倫被神責備，不許他們進入迦南，然後以東王拒絕讓他們過境，他們必須繞行，穿過極為艱難和危險的道路，接著亞倫也去世了，他們服喪哀哭了三十天。民數記二十一 4 起描述他們走在這條艱難的道路上，相信此時，摩西和全會眾都陷入非常低落的情緒中，失去至親的摩西，帶領著這群愈來愈失去耐性的會眾，他們走得過去嗎？上帝要如何在這樣的情況帶領他們呢？

接著，故事展開，我們從語言學的理論來看這個敘事的分析，曼德勒和強森 (Mandler & Johnson) 認為故事的基本結構，如同「樹的結構」，有明確組成分子，和在這些組成分子中的連結。一個故事由「背景」(setting) 和「事件結構」(event structure) 組成。在「背景」中，可以有「陳述」(state) 或「事件」(event)。

⁷² 葛瑞 (Gray) 認為二十一 4 前句「他們從何珥 (曷爾) 山起行」也有可能是祭司典 (P) 的編輯所言，後面則是雅威以羅欣 (厄羅因) 典 (JE) 或以羅欣 (厄羅因) 典 (E) 的特殊寫法。

在「事件結構」裡面，又區分為不同的「情節」(episode)。「情節」由「開始」(beginning)引起「展開」(development)，引起「結局」(ending)，「結局」可以是「事件」或「強調」。對於複雜的故事型態，在「開始」及「展開」的內容中又可以發展成更細微的構局。(Jean M. Mandler and Nancy S. Johnson, 1977: 117)

民數記在這個故事理論的架構分析如下：

故事：摩西舉蛇，以下分為「背景」和「事件結構」兩大項目。

背景：他們從何珥山起程，蘆葦海的道路，為繞過以東地。(陳述)

在這條道路上這百姓的心靈是短的。(事件)

事件結構：

情節一 這百姓說，在上帝和在摩西：為什麼你們從埃及帶我們上來，為死在這曠野。因為沒有糧食，和沒有水，我們的心靈在這輕小的糧食是短的。

(開始)

雅威放出這火蛇們在這百姓中，牠們咬這百姓。(展開)

從以色列許多百姓死了。(結局)

情節二 這百姓來到摩西，他們說：我們犯罪了，因為我們說，在雅威和在你。請你對雅威禱告，願他使這蛇從我們之上離開。(開始)

摩西為這百姓禱告。(展開)

雅威對摩西說：你要為你製造一條火蛇，放置牠在杆子上，所有被咬的人看牠，就會活。(結局)

情節三 摩西製作了一條銅蛇，放置牠在這杆子(標記)上。(開始：事件)

如果這蛇咬了一個人，他對這銅蛇專注仰看(展開)

他就會活。(結局)

顯然，這個故事非常清楚地分為三個情節，情節一是百姓犯罪，上帝放火蛇刑罰，死了很多人。情節二是百姓請求摩西代求，摩西為百姓禱告，上帝要他製造火蛇，被咬的人，看蛇就能活。情節三是摩西按照上帝說的作了銅蛇，被蛇咬的人專注仰看這銅蛇，就會活。

古德曼(David Goodman)提出這段經文中有許多以 נחש (nun-chet-shin) 和分開的這三個字母 ש (shin) ח (chet) נ (nun) 書寫的字，「蛇」與「巫術」的相同字根，和「蛇」與「銅蛇」的高度相近，都顯出了作者行文的詼諧(Mary Douglas, 2004: 213)，筆者以去除母音記號的希伯來文整理如下：

第六節「這燃燒的蛇」הַנְּחָשִׁים הַשֹּׂרֵפִים、「咬」字根 נֹשֵׁךְ (nun-shin-kaf)

第七節「這蛇」הַנְּחָשׁ

— 去除定冠詞的「蛇」נחש 也是名詞「巫術」、動詞「行巫術」的字

根

第八節「火蛇」 שרפ、「杆子（標記）」 נס

第九節「銅蛇」 נחש הנחשת、「這銅蛇」 נחש הנחשת、「這杆子（標記）」 הנס

希伯來文的書寫經常會在同一段落中使用結構相同的動詞（會產生雷同的發音），或採用發音近似的用詞，使敘述性的文章就如同詩歌般，有其音韻的一致，加上這個語文用字精簡，使得有時很難區分其文體是詩歌或散文，這段摩西舉蛇的敘述，也有這種傾向。

筆者還發現，聖經中故事的敘述，往往作者「獨白」的部分寫的非常精簡，精簡到甚至語焉不詳，但又把雙方的「對話」說的清清楚楚，重複的言詞決不省略，顯示出希伯來文化對於「話語」的看重。這段摩西舉蛇的敘事，就是如此，在一個簡短的故事中，第五節百姓的抱怨、第七節百姓的認罪、第八節上帝對摩西的指示，都用了很長的篇幅。這種書寫方式，使整個故事更為鮮活，更容易使讀者有共鳴。此外，作者也特意重複某些用語，有教化讀者的用意，如第五節的「說在上帝和在摩西」，在第七節重複出現「說在雅威和在你」；第七節百姓求摩西「禱告」，接著寫摩西禱告；第八節和第九節幾近重複寫，一次是神的指示，一次是人的遵行，強調注視這火蛇的標記，就會活。

希伯來經文的探討告一段落，本文接著要探討七十士譯本的希臘文翻譯。